



ملا نصر الدین

№28. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۲۸



Литог. С. Быхова

... ماچى سىڭك تويىندە ياخشىچە آغلادىق و فيضياب اولدۇق ...
На свадбѣ у Тагми - Тасана .



რომტი

ნენმ მკადიბე რდოი კე ასრ აწილონ სოროი ქალინანდე ჯიმიც ადოლი რ ბაშ ქალხზ აჯატლარ . აინდი რხმტ ლკ საგ ადლაიდი დიბე იდემ « ბე ხანი » ?

آبونا قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 " " " ۶ آیلغی - ۳ منات
 " " " ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملكتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 " " " ۶ آیلغی - ۳ منات
 نسخہسی ادارهمزدہ ۱۰ قېك، اورگہ شهرلرده ۱۲ قېك.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمبره ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق سحیفہده پیطنت ایله بر سطر۱۰ قېك، دال صحیفہده ۷ قېك.

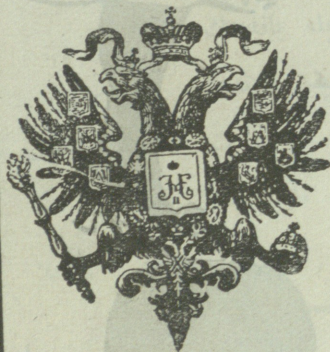
آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قېك لک مارقه در.

۷ رجب ۱۲۳۷ بازار.

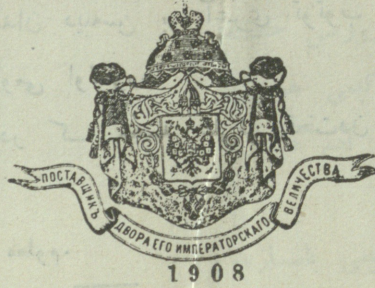
هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعہسی در.

۱۲ ایول ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اؤلجی، ایکجی و اوچومجی ایلی نك جلدلشمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانک شکل و آدی، مجموعہ نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری ادارهده: اؤلجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اؤلجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.



1908

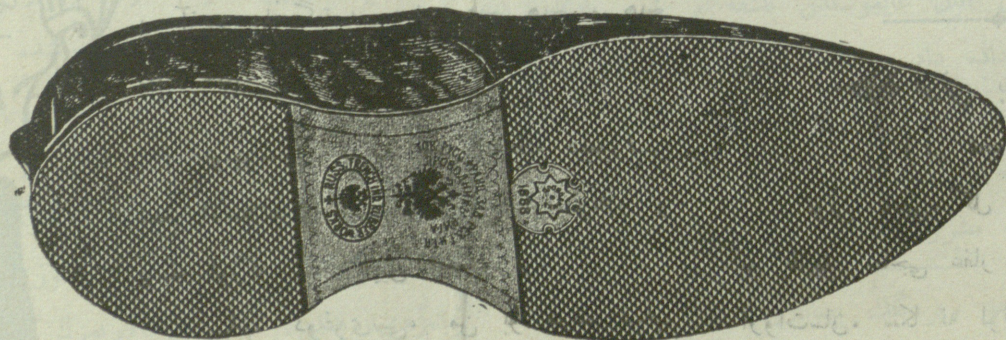


1888



باتینتلی پراو ادنیق قالوشلاری

چوخ محکم لکده، یاخشی لکده و فاسونیک ظریف لکنده دیناده برنجی درلر.



هر بر جفتینک ملل سز محکم لسی الله تامین اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВОДНИКЪ“
 Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



اوج قاره خبر.

راضی اولا بیلمه نیک. بونلار کیچندن سورا
آخر آراده گرک بر ولایت تمصبی ده اولسون،
من بوساعت یازدیم ایروانه، نخجوانه، وننده
و دانا باش کندنه دورماسونلار و اوز آرال-
ریندان وکیل سیچوب گوندرسونلر سردار
حضورینه و تازه شیخ الاسلام صحبتلرینک آرا-
دان گوتورولمه سینی توقع ایله سونلر. یازدیم
که هر شهردن اقالا، اون وکیل و هر کند
دن بیش وکیل گوندرسونلر، و بو وکیل لرک
هامیسی دارلفنون قورتارمیش اولسون که بو-
یوک یاننده روسجه و فرنگجه دانیشماقده
عاجز اولماسونلار.

(اما دیه سن اوزاق گیتدیک)

الله جمیع درده گرفتار اولانلاره تسلی
ویرسون.
پناه بر خدا.

«دهلی»

توننی باجی به.

(بر نچه سوز)

توتی باجی، گل منیم خاطریم ایچون،
بو یازیق حاجی غفار بک دن ال چک! یکه
آروات سان، سکا نه اولوب دوشورسن او قاپی
منیم، بو قاپی سنک، نه وار نه وار، «حاجی
غفار بک منیم آلتی یوز اوتوز مناتمی ویر-
میر». آخر، بر فکر ایله گوره، بو یاخشسی
ایشدرمی توتورسان؟ اولا، سن بر ماماچه

بو گون من اوج خبر ایشیتیمیشم:
دوغریسی باشمدان دیه سن بر آغری توتوب
آز قالیرام اوزومی اولدورم.
یری بودر که محمد علی نی تخت دن
یندیردیلر.
هله بو معلوم.

ایکمجی خبر بودر که باکوده هر نه
قدر آدلی مسلمان وار هامی سینی یر یر قا-
تولار «غازاماتا». آی وای نه یامان گونه
قالدیق. دخی باکونک نه لذتی، دخی بوندان
سورا امیدیمیزی هارا باغلیاجاغیق، حیف،
حیف، ایویمز یخیلدی. دنیاده آز چوخ
شهرتمز باکو ایله ایدی، تمام یر یوزینده
باکو یاده دوشنده هامی یلردی که بلی،
یر یوزنده مسلمانده وار ایش.

اما ایندی، اما ایندی، واولا، اگر
بر آزده ییله گیتسه، دخی هیچ هیچ و هیچ
دنده هیچ.

اوجومجی خبرده بودر که دیبورلر
شیخ الاسلامیزی ایستبورلر چخارتسونلار و
یرینه اوزگه شیخ تمینن ایله سونلر.
باخ، دوغریسی، من بو درده تاب
گتوره بیلمه نم.

یعنی چه؟ بو نه در؟ مگر بزیم شیخ
الاسلامیز یوختمیشم مگر بوندان یاخشسی سینی
هیچ وعده بوکا



چكىدىڭ بو جان بى منت حلال اولسون سكا
 ويردىڭك مشروطە ملت حلال اولسون سكا
 مستقلا حكمرانى اولدىڭك ايرانكا
 هانكى خدمتدن صاقتىڭك تا توخونسون قانكا
 ايندى بر ايران دگل، عالم گووونسون شانكا
 نامكا، ناموسكا، انسافكا، وجدانكا
 اهل وجدان ويردىڭكى قيمت حلال اولسون سكا
 دوغرىداندا ممدلى! غيرت حلال اولسون سكا

آلتى مبن ايلدن بەرى موجود اولان بر مملكت
 گورمىشىدى سن كىبى بر شاه و الا مرتبت
 نيتك صافى، اعتقادك پاك، قصدك مسعدت
 ملتك شاده، اولكك آباد، عمدە فكرك مرحمت
 قويدىڭك تاج، اورتدىڭك خلعت حلال اولسون سكا
 ويردىڭك مشروطە ملت حلال اولسون سكا

ارصالنلار بويىنە سالدىردىڭك زنجيرلر
 نامورلر قىلنە چكىدىردىڭك شمشيرلر
 آتش قهر و غضبلە ياقدىڭك تعميرلر
 وصفە شايندر حقيقت ايتدىڭك تدبيرلر
 ام خاقان اوغلى! بو غيرت حلال اولسون سكا
 ويردىڭك مشروطە ملت حلال اولسون سكا
 ابو نصر شيبانى.

اعلان

سمرقنددە ميرزا اولوغ بك مدرسه سنده تازە بر مبخانه آچ-
 ميشام، مشترى لرى گىجە و گوندوز قبول ايدىرم، خواهش ايدن-
 لر بويورسونلار.
 صاحب مبخانه آخوند ميرزا ابو سعيد مخدوم.

گىجە

آخ كىچن گونلر !!
 آخ! كىچن گونه گون جاتماز جالاسان گونى گونه! ايله
 خىر بركتدە هر نه واريدى كىچميشدە ايدى. نورانى كيشيلرىمىزك
 يوزلرىڭك حرمتينه بركت گوگدن ياغىردى. اما ايندى، بالام،
 دنبادە هيچ ياشامالى دگلدرد. هانى او عصرلر، هانى او زمانلر،
 كه بر نفر قوجا نورانى كيشى چلدىڭكى چكوب، اورتايە چخوب،
 سوز دانىشاندا هيچ كس اونك سوزىڭك مقابليندە سوز دانىشا
 بىلمزدى! هانى؟ هانى قوجالارىمىزك كىچمش احترامى؟ اما ايندى
 برىسى آغزىنى آچوب، بر سوز دانىشاندا گورىرسن، كه بو كافر
 اولمىش اوشاقلار دورت طرفدن گوزلرىنى بەرەلدىرلر. دانىشماقا
 قويمىوب، ايكي يوز هديان سويلورلر. اودر كه خىر بركتد

سن او قدر پولى نه ايلپورسن، هامىسى بىردى،
 مسلمان آروادىڭك پولىنى آرى يپەر، آروات نه ايلپور اوقدر پولى.
 سن اوڭا بوڭا ديپورسن كه حاجى بك پولىمى قويوب جىبنە
 ويرمىر. آخر بو بهتاندى ديپورسن. سن ايله خيال ايله مە كه من
 تقيلىس دەيم و نخونك ايشلرىندىن بى خبرم. خىر، خىر، حاجى
 غفار آغا سنك پوللارىكون بر قىلگىنى دە يميوب، سنك پوللارڭكى
 آپاروب مكه يولندە خر جليوب حاجى اولوب گلوب.
 ايندى بر ذايقه يە تاپشبر گور - سنك حاجى بك دن شك-
 يتچى اولماغە حقون وار، يا يوخ؟ آخر بر گور، نجه گوزل
 يولده سنك پولك لازم اولوب، نجه ثواب ايشە خر جله نوب.
 سن هله گر ك اللهمكا شكر ايلدەسن، كه پوللارڭكى يبلە يولده لازم
 اولدى، يوخسە هامىسى بىردى، گىچى تىزى پولكى يپه جك ايدىلر،
 هيه آرڭ وار - آرڭ يپه جك ايدى؟ هيه آرڭ يوخىڭك - قوم
 قارداشك يپه جك ايدى،

يوخ، يوخ، انسان گر ك هر نه ايلپور ايله سون، اما انصافى
 آلدن قويماسون.
 من سندن چوخ چوخ توقع ايدىرم كه بوندان سورا حاجى
 بك باره سنده بر كسە گللاى ايله ميه سن. و برده گورورسن كه
 نخوده هر بر حاجى نك ياننە گىدوب آغزڭكى آچان كىمى هامىسى
 سنى مذمت ايلپور كه «آى آروات، حاجى بك ايله آدم دگل،
 سنك پولكى يمز، بو قدر آتيلوب دوشمە»
 آخر بر مثل وار ديپەرلر: «دوه دوه نك آياغىنى باسماز».
 يوخ، يوخ، اوتور يرگدە، عايبدر.

«مشهدى موزالان بك»

ادبيات

دوغرىداندا ممدالى! غيرت حلال اولسون سكا،
 باغ شەدە ايتدىڭك عشرت حلال اولسون سكا،
 اهلنە شاه اولدىڭك دولت حلال اولسون سكا،
 ويردىڭك مشروطە ملت (!?) حلال اولسون سكا،
 اولدك اولگوندىن كه مالك رتبه اجدادكا،
 دوشمدى ائىل غايغوسندن باشقە بر شئى يادكا،
 عدل وداده داد ويردك يتسون الله دادكا،
 ياخشى بر شهرت قازاندك آدكا، اولادكا،
 گىتدىڭك يول، دوتدىڭك نيت حلال اولسون سكا،
 ويردىڭك مشروطە ملت حلال اولسون سكا.

آفرىنلر دوغرى يوللو ويردىڭك پيمانلارا
 عهدنى ايفا ايچون صادر اولان فرمانلارا
 هفتەدە بر، آيدا بر آند ايجدىڭك قرآللارا
 عاقبت هر سمتدن جلب ايتدىڭك مهمانلارا



قىز مەكتىبى

دونن بازار گونى كنعان افندى بز نخلولارى مەكتەپە دعوت ايتدى، بر پارا عقلو كلكو ايش بيلن نخلولار بيزلىكى باشە دوشوب هيچ گىتمەدىلەر، بر پارەسىدە اوزاقدان تماشا ايدىردىلەر، بو كنعان نە اورگەدوب، دوغرودان دوغروسى، هيچ گىتمەلو دگل. دى، چونكە مجلسدە اولانلر هاموسى بر جورە خبظ گتوروبدىلەر. محترم افندىلردن بريسى اوزون اوزون نطق سويليوب خلقى گور نەپە دعوت ايدىر كە « بز مسلمانە فرزند نە ايشكە اوغلان مەكتىبى، خير بزلرە واجدرا اثاث (قز) مەكتىبى، چونكە بزم بالالا. ريمزك تريبەسى آنالارك الئەدەر...» بونلار هاموسى بيز سوزلر. در، بزم آروادلارە نە اولوب، آروادلارك ئىبنە لازمدر اوخوماق?... بلى، بر كنعان كەمىدە لا مذهب خانم گنورون، بو دە قىزلارى يولدان دىن دن چخارتسون. كنعان اگر معلمدر نە كسوف خسوف يا سەهويات و يا طهارتدن بر شئى اوشاقلارە اورگنمىر، آ ملا دائى، بزم باشمزە لاپ داش دوشوب: كنعان اورگدوب كە دنيا نچە قطعەدر، فلان دگز، فلان شەر نرەدەدر، نە بيليم كىچ. مېش پادشاهلر نە ايش گوروب،... انسانە نە لازمى... بىلە بىلە كىچ سوزلردن... آ كىشى بو قدر كىر بلايە و يا خراسانە گىدن لرك هانسى بريسى بيلور كە نچە گىدەجك، هانسى يولنان گىدە جك، بونى بيلمك نەپە لازمدر. چاوش وار. چاوش وقندە آتەنى آلا برك بزيوب بزم مسلمانە خبر ويسير و بزلرى يغوب آپاير زيارتە، والسلام..

خلاصه، الله انصاف وىرسون بزم بويوك افنديه، الله اونك قلبنە بر رحم سالىسون كە قز مەكتىبى دىلنە گتورمەسون، من بونا ديورم كە افندى من اولوم خلقك ايوبنى يخما، آخوند يخبوب بسدى، آخوند بى چارە مسلمان قىزلارى ايچون مەكتەپ آچوب، بى چارەلر دستە دستە اوزاق يوللاردان گىدىرلر مەكتەپە كە بزم اوخوباجاغق، او قدر قىز جمع اولوب كە بر يوخذر و چوخوسىدە ير يوخذى ديوب گىرو قايتايرلار، هله كە بو بلا بزم بسدر، دخى آ كنعان بك، سن نە ديورسن؟

«درمند»

غضب

النه، هر كس آتاتك و آتاتك سوزىندن چىخسە، الله اوگا غضب ايلەر. گوگچايدە احمد حاجى كريم اوغلى اوزاقدان گورور كە مسلمان تياترىنە بىللىت ساتانلار گىلرلر؛ تيز دوروب چخبر ايشبگە و اوغلبە ديور كە مبادا بىللىت گوتورەسن، بلى تياترچىلار گلوب يتشىرلر و بر قىر مېزى بىللىت اوشاغە اوزادوب ديورلر: «چخارت ايكي منات وير». اوشاخ جواب ويسير كە «داداشم

آ كىشى! كىچمىشە گنجهدە شەر ادارەسىنە غلاسنى سەچمك ايتىندە گوريرديك كە آختاروب، هاردا بر ألى يسر تسيدىلى، سققالى قىپقىرمزى خوروز قويرىقى رنگلى، بىلى قورشاقلى، يوزى نورانى شخضر واريدى، اونلارى تاپوب، سەچىردىلر. او ايدىكە اونلارك يوزلرينك حرمتينە هر ايشلر يمزە آسان اولور. دى. اما ايندى... ايندى اوشاق موشاقلار، باشلارينا روس پاباغى قويمىشلار گىردىلر ميدافە و باشمىزك يىهلرينك چوللاريني سالدىلار چولە. دها بوندان سورا ايشلر يمز راست كەجكدرمى؟ آ كىشى هيچ انصافدرمى، كە قرخ نصر مسلمان غلاسنىلارينك برجهسىدە دنيا گورمىش، سققال آغارتمىش كيشىلردن اولماسون!؟ آ كىشى! بونى الله گوتورر، كە شەر ادارەسىنك ايكي نفر آغ ساققال عضوى، كە بو زمانە كىمى بر كسە بر يامانلىق ايتمەمىش. دىلر، دوزجە قوللوقلارينا گلوب، دوزجەدە ايولرينە قايدىردىلر، هر برى سكسان و دوخسان ياشلارينا كيشىلر ايدىلر، بونلاريدا باسدىلر بايرا. دها بوندان سورا هانسى اوز ايله خير بركت گوزليك؟!

آخ! كىچن گونه گون چاتماز جالاسان گونى گونه! گىتديك آ گوزل خان..... سقى عصرى، آ گوزل آفشاروف زمانەسى! از طرف دوستكز: «يونجا ساتان»

ايران ايشلرى

الله شاهددر كە محمد على داداشمون تختدن يىنگى منى نە قدر غمگين ايتدى. الله شاهددر كە بو خبرى ايشيدندن دخى اشتهامدە قاجوب، تقيلىسك بو ايلكى ايتى سندن با خبر اولانلار بىلرلر كە سوزومدە بر تىكە خلاف يوخذر. بو قدر ظلم كە بى چارەپە ايله دىلر، يره گوگە سىغىشماز. بىليرم، بو سەپدار، نە بىللم بو سردار اسعد هارادان چخدىلار. آخ واى، واللهم، اورەگيم قان ايله دولىدر، خلاصه، دوستلرك گوزى آيدىن، و دشمنلرك گوزى كور اولسون، ايران مشروطه چىلريندە الله انصاف وىرسون.

آخ، نامرد دنيا: هله بر پارا آخماخلارده ديورلر كە مرثيه خوانك سوزينە باخماق لازم دگل: نچە كە لازم دگل، دخى بوندان سورا مەكن درمى دنياپە بىل باغلاماق؟ اودر، دارا و اردەشیر تختى فك وارثينى، اودر عجم، واشكانى، ساسانى و صفا رى، غزنوى و سلجوقى، صفوى و قاجار مملكتىنك پادشاهينى قاتوبلار بر ايكي روس سالداتىنك قباغە كە ايراندان چخوب گىدوب بر روس كندندە اكلەشوب عمرينك آخرينە نك كلام بوزباشى يسون.

آخ، نامرد دنيا، آخ، تىريزدە كىچىرتديگيم گونلر، آخ اوگونلر! «لاغلاغى»

من بيلمهنم». اويون بازلارده ديپورلر كه: «ييز
داداش ماداش تانيمانق، چخارت ايكي منات وير قوياخ گيدهك». .
اوشاخ ديپور: «ويرمهنم»، بيليت ساتانلار ديپور كه «ال چكهنيك»
آخري اوشاغى اوتانديروب ايكي منات آلوب چخوب گيديرلر.
احمد گلوب احوالاتى گورور و يوموروقنان اوشاغك گو-
زوندن ايله وورور كه يازيقت گوزينه آغ گلير.
بلى، ألبته، هر كس كه والدينىك سوزينه باخامدى، آخر
ده الله تعالىك غضبته گلهجك.
«جرجراما»

بيژلك

بيژلكده ايروان غلاواسىك منلى يوخدر،
بيله كه نچه ايل بوندان ايرملى ايروان شميرينده ايرمنى
و روس محله لرينه ايلكترىك ايشيقي چكيلن وقت مسلمانلارده
غلاوايه عريضة ويرديلر كه مسلمان محله لرينه ده ايلكترىك ايشيقي
چيكيلسون. مسلمانلار ك عريضة سىك جوابنده غلاوا مسلمانلاره
ديميشدى كه «روسلر و ايرمنى لر گيجهلر تياتره، ليقسيابه وقلوبه
گيدوب گليرلر، پس اوللاره جوخ لازمدر كه گيجهلر كوچهلر
ايشيق اولسون، ايندى ديپون گوروم، آى مسلمان قارداشلار،
سيز كه گيجهلر كوچه يه چيخميرسكز، پس سزه ايشيق نه لازمدر؟
مسلمانلار جواب ويرمشديلر كه «خير، بيزه روسلاردان ده و اير
منى لردن ده آرتيق لازمدر، او سببه كه بر كيجه اولمور كه ييز
مرئيه يه گنتميهك، و برده اسلابودقا محله سندن جوانلار يمز گيجهلر
كفلى حالتنده قايدان وقت يخيلوب آغزى بورونلارى قانديور».
غلاوا گورور كه مسلمانلار ك سوزى حقدر و بوپورور كه
داشلى كوچه يه و تبه باشينه بر ايكي ديرمك وورسونلار كه گويا
ايلكترىك چكيله جك.
ايندى بر نچه ايل همان ديرمكلر بوش دوروبلار اوز ير-
لرينده، و هر دن بير كر بلايى لر و مشهدى لر يول ايله گيجنده
باشلار ينى يوخارى قالخيزوب و ال لر ينى پاپاخلار ينىك دالينه قو-
يوب بيرى بيرينه ديپورلر: په، په، ماشالله، نه ياخشى ديرمكلدر».
«آناش قورباغه»

سيد محمد آقا.

عشق آبادده بر ايرانلو وار، قباقلارده ايشى هميشه اوغزلق،
آدم اولدورمك ايدى. نچه وقندن بيرى بو پيس ايشندن ال
چكوب گلوب كاسبلق ايديردى، قوون قارپوز ساتوردى، سورا
بوراده بر آز بورجا دوشوب گلوب تكه ميدننده بر چيايچى
دكانى آچدى و بر قرامافون آلوب، اوراده كسب ايديردى، بو
صنعت ايله قديمدن اولان بورجينده خلقه ويرمشدى و آز قالمش
دى كه قرامافوننده بورجندن قورتارسوق. بو گونلرده حاجى

سيد محمد آقا اورادن كيچن زمان قدهغن ايدوبدر كه بو ايش
خلاق شرعدر، ايمدى بو بيچاره نه ايشه باخسون، علم سز صنعت
سز آدم گينه گيدوب خونخوارلق ايله سونمى؟ اماندر ملا عمو
بر علاج!
اداره دن: بونك علاجى بر كلله قنددر كه بى تاخير گون-
دريلسون آغانك خدمته.

ايكيجى خبر

دون آخشم مسلمانلار مظفرى اشقولنى ياروب اسقاميلارى
و وينسقى استوللارى اوغزلاديلار.
اداره دن: باخ، بو ياخشى ايشدر.

فرصت وقتى.

سمرقنددن بر نفر ايرانى زاده خبر ويسيرر كه اوراده
ايرانلى لار چوخداندر ايتيورديلر بر مكتب بناسى قويسونلار،
اما فرصت تاپا بيلميرديلر.
اما ايندى فرصت تاپوبلار، چونكه معلومدر كه غير شهرلرده
ايندى ياي فصلى اولماغه گوره جميع مكاتب لر تعطيل ايلوبلر.
سمرقنده ده ايرانلى لار باخوب گوروبلر كه «اولان، بوندان
ياخشى فرصت دخى اولا بيلمز، نه قدر كه اوزگه مكاتب لر باغلى
در، گلون بيز مکتبمى آچاق، آخرده ايله كه گوردىك غير
مكتب لر آچيلديلار، بيزده باغلار يق، نه عيب ايدمر».
حقيقت، ياخشى فرصت وقتى در.

گيجه درس لرى.

(اعلان)

جميع بالاجه گيمنازيا اوشاقلارينه معلوم ايديرم كه بنده
عشق آبادده دابرازاسقىك سيركىك ياووقلسنده گيجه درس لرى
آچيشام و گيمنازيا شاگردلر ينى قبول ايلوب «عمده لى» اصولى
ايله درس ويريرم و درس لرى قورتارانلاره شهادتنامه ويريرم،
نجه كه اوج گيمنازيا شاگردينه شهادتنامه ويريشم كه آدلارى
اولسون: استايالين، تالومينسقى و قولوسوف.
خواهش ايدنلر بو آدرسه رجوع ايتسونلر: عشق آبادده،
خوشگه بر ساتان ملا مصيب.

پوچتا قوطى سى

ايروانده «بى عاره»: تانيماديغمز آداملار ك كاغذ ينى هيچ
اوخوموريق.
ايروانده «يتيم جوجه يه»: بحر طويل چاپ اولوميا-
جاق، او بيرى كاغذگزدان بر ايكي سطر چاپ ايله بيليرىك.

سلیبانده «مخبره»: یازیرسان که شهرگزده مشہدی لرد، باش۔ لیوبلار چاخیر ایچمگه، اما بوندان خبرک یوخدر کہ غازی قموخ ملالاری گنجده پباندلر، گونوزده۔ بالام، گنه سلیبانہ شکر ایلمه لی در۔

باکوده «پروفیسور» باشه دوشمه دیک۔

شماخدی ده «کلابچی» یه: هاشم عمویه عبدالحمیدک سلامی وار۔ دابانی اگری یه: کربلای محمدک عورتی اری نک وفاتندن اوچ گون سورا حاجی محمدہ گیده یلر، و بوراده دخی اوچ گوندن آرتیق عده لازم دگل۔

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده۔

حاجی ترخانده کتابخانہ صاحبی المقایفہ تکلیف ایدریک کہ ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قگی گوندرسون اداره مزه۔ ملا نصرالدین اداره سی طرفندن۔

اسلامبولده ژورنالیزی ساتان:

سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیث کتابخانہ سنده کاظم زاده جنابلری در۔

اعلانلار

معلمه خانم سوسانوف۔

قبول ایلیورم مسلمان اوشاقلارینی، حاضرلاماقه هر بر روسی مکتبلره، مثلا، قیمنازییه، کامیرچیسکیه، ریال نیه، و غیره۔ علاوه: دیولور مسلمان لسانلری: ترکی، فارسی و عربی و مسلمان دیللیرک آرتیق درجده اصول جدید ایله پیشرفتنی تمهد ایلیور تقلیسده کی ایرانلیلارک اتفاق مدرسه سینک معلمی میرزا حسن ملک زاده۔ و اول سنطیابردن فوق الذکر معلمه نک تحت نظر۔ رتندہ قبول اولنور پانسیونر۔ و آیری شهرلردن طالب اولانلار بو آدریسه رجوع بویورسونلار: تقلیس، ۴ نجی اوچاسنکده قانووسی کوچده ۹ نمره لو ایو۔

مفتہ

همین تاریخدن اتوز گونک مدتنه کیمی هر کس فوتوغرافیا سینی بزه گوندرسه، اونک عکسینی اوزطیبی بویولک گنده بو۔ یولدوب مفتہ، فوتوغرافیایه ایله برابر گوندریریک صاحبینه، بو شرط ایله هر بر کس عکس لرینی بزدن آاندان سورا بزیم بو صنعتی قوم و آشنالرینه تعریف ایتسون۔ فوتوغرافیایه بیزه گوندرنده دالی سنده گوندرن آدینی و آدریسینی یازسون و بو آدریس ایله گوندرسون: "Семь-Эмаль" Подъ, 62. Общество

باکوده، ارقی مطبعه سنده قولوق ایدن نابورشیق کریم (بر آدی ده آلبوشا) بزه بورجلی اولدیقی ۹ مناتی گوندرسون ملا نصرالدین اداره سنه۔

باکوبه ده مهمانخانه اسلامیہ

Гостинница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر۔ آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه می بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور۔ پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیا جاقلار۔ آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوبنده مهمانخانه اسلامیہ۔

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телефон. № 1251

ایریس
اصل فقط
اینیم ترکتینک، موسکوا

4

مویراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نک درمان کارخانه سندن۔

وقت سز ضعفک و «نیرو» آزارلاری ایچون اعلا معالجه در۔

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در۔ هر یرده ساتیلر۔ قیمتی آنجاق ایکی منات در۔

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نبقواسقایه کوچده نمره ۱۰۔
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкинъ и К-о.
شعبه سی، بیرلین ده: 0, 27 Schicklerstrasse №6. Берлинъ

اعلان

کتابخانہ مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر۔ کتاب تشریح الفریاض، رساله ربه الاحکام، عمدت الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنیس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیرالالقرآن اثر مولا زاده و تبریزک خرینه سی ۶۰ قگه و کتاب تاج التواریخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش دکاننده ساتیلور۔

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولسگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت

«فالوژنى» واسطهسى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويره جكلر.

شاگرد دفترلىرى: ادارهده يوز دانهسى ۲ منات ۴۰ قېك.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس ديلىنده تازه

كتاب

محمد على شاه

يازان: آتريت.

ايرازك ايندىكى حالى

ساتيلير: تقيلىسه «غو

تديبرغ» كتابخانه سنده

و آليقساندروپولده

«شيراق» مطبعه سنده.

قيمتى پوچتا خرجى

ايله بر منات در.

ژورنا لمرگ تازه و كهنه نمره لرى و كتا بلارى با كوده ساتيلير پاراپت ده وارانسو فسكى و راتكيلسكى كوچه لرگ كونجنده مشهدى ايوب على اكبر اوڤك دكاننده . خواهش ايدنلر اورايه تشریف گتورسونلر . ژورنالك هر بر نسخهسى نك قيمتى على اكبر اوڤك دكاننده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵۰ قېك در.

اعلان و آبونه قبول ايتمك ايچون ده و كيلمز همان مشهدى ايوب على اكبر اوڤك در.

اعلان

۱) حساب مسئلهسى (Задачник). بو كتاب مکتبلرده و يولرده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني، ۲۳۷ تعليمات رقميه يى و روسيه ده استعمال اولنان اولچولرى و وليچولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېك در.

۲) گونده لك درس لرى يازماق ايچون يوميه دفترى (Дневникъ) شاگردلره گونده لك، هفته لك، آيلق و ايل لك نومه لر قويماق و درس لرى يازماق ايچون جدول لرى و بعض ديگر معلوماتى حاويدر . قيمتى ۳۰ قېك

بو كتاب لرى آلماق ايسته ين معلم لره و كتابچيلره بويوك تفاوت قويولاچقدر. اون عدد دن اكسيگينه پوچتا مارقالرى قبول اولفور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدريس: گنجدهده حميد بك يوسف بگوفه

قيمت لرى		يازانلار	كتابلارك آدلارى
پوچتا خرجيله	اداره ده		
			درس كتابلارى:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنيايوسقى	وطن ديلى اولمجي ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بىت اوف	تورك الفباسى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجده معلمى مرزا عباس ملازاده	برنجى كذاب اولمجي ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچه سى برنجى ايل ايچون درس كتابى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « »	بصيرت الاطفال ايكمجي ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
			قرائت كتابلارى:
۱۶ م۱	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق۱	۱ منات	عباس آقا غاييوف	رستم و سهراب (گوزل شكل لى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملانصرالدين.	بزه هانسى علم لى لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	اوستا زينال (شكل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « »	قربانعلى بك (شكل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « »	ايرانده حریت (شكل لى)
۷ قېك	۵ قېك	حقويردييوف	ملت دوست لرى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ و وزير و مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « »	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « »	اسلام مملكتلرينك خريطه سى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « »	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « »	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « »	قائلى مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « »	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك يوست بگوف	حساب مسئله لرى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نيدر	صحت باسر ريقم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « »	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نك تعميرى قورتاروب و بوراده اجاره يه ويريلور: ماغازين لر، قانتارالار، اوطاق -
لار و آمارلار هر جور مال يغماق ايچون، نجه كه قند، دهري، فرش، تاخيل، دوگي، توتون، چاخير و غيره.
ايولارك جمله سى ايشيق و قورى درلار. قيمتلى معتدل در. دانشماقدن اوترى محض همين چارسونك
۴۸ نومره لى قانتورينه مراجعت ايمه لى در.



پتربورغده « ميخايلچسقى » شركتك



چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رانقاووى، تيكيلمش و وينتلى، هر فاسونده. هر بر بويوك



ماغازده ساتيلير.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

ييله نشان وار.

اصل ماللارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى

فیرماسى « تره اوغولنيق »

(اوج گوشه لى)

ПОДЪ **ТРЕУГОЛЬНИКЪ** ФИРМОЙ

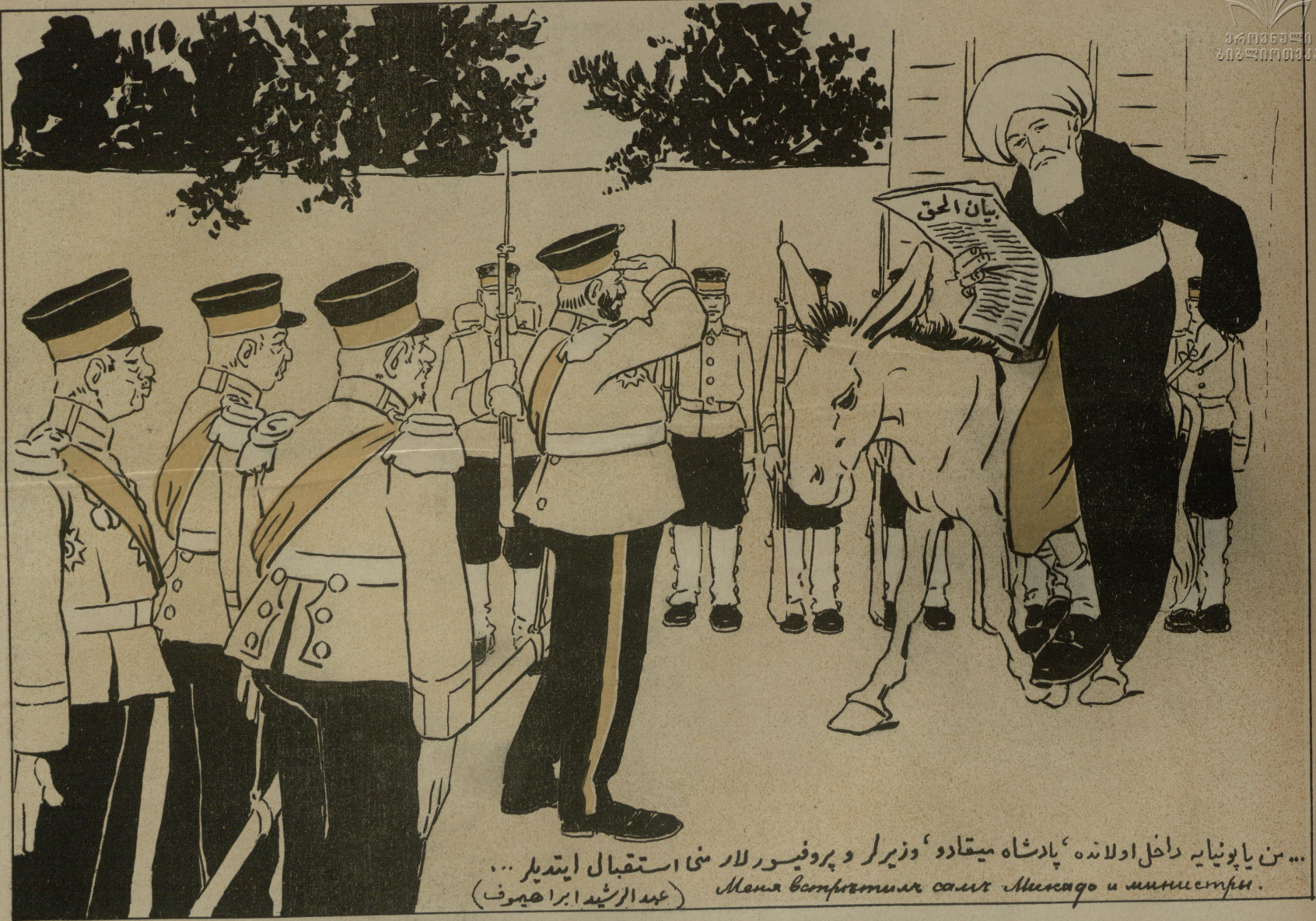
همان درى اسقلادى و بعضى زاغرا
يرده نيچنى ماللار
مانوفاكتوراسى نك
روس آميريقا ريزين
قالوش لارى

پتربورغك « ميخايلچسقى » شركتى نك
آياق قابلاريندن اوترى « قريما » و « آپريتورا »



برک باغلا که تریشمه سون ' یوفم اوز باشینه اد تورسک قاپوب گیدز مویبارل تو توب بیه لر ...

... Мы тебя балдамирзуем, чтобы мушкетеры не съели.



...من یابونیا به داخل اولانده 'پادشاه میقادو' وزیر لر و پروفیسور لار منی استقبال ایتدی لر ...
(عبدالرشید ابراهیموف) *Меня встречали сары Мусого и профессора.*